

GÉNEROS EDITORIALES
Y RELACIONES DE SUCESOS
EN LA EDAD MODERNA

dirección de
PEDRO M. CÁTEDRA GARCÍA

edición al cuidado de
MARÍA EUGENIA DÍAZ TENA



SALAMANCA
Sociedad Internacional para el Estudio de las Relaciones de Sucesos
Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas
MMXIII

© SIERS & SEMYR

© los autores

Maquetación: Jásar proyectos editoriales

Impresión: Nueva Graficesa, S.L.

ISBN 978-84-937765-9-6

Depósito legal S. 294-2013

TABLA

Nota preliminar

[11-12]

GABRIEL ANDRÉS

*Periplo editorial, de traducciones y re-lecturas sobre una
relación de martirio. Francisco Cirano Sardo, 1605-2001*

[13-31]

MARÍA TERESA CACHO PALOMAR

*Las relaciones de fiestas como instrumento de autocelebración:
el caso de las fiestas del conde de Lemos en Nápoles*

[33-43]

CARLOS HÉCTOR CARACCILO

*Los avisos secretos manuscritos de Bolonia:
un caso de periodismo «de provincia»*

[45-69]

CARMEN ESPEJO CALA

*Gacetas y relaciones de sucesos en la segunda mitad del XVII:
una comparativa europea*

[71-88]

HENRY ETTINGHAUSEN

La prensa preperiódica española y el barroco
[89-102]

RICARD EXPÓSITO AMAGAT

*La prensa catalana en la Guerra de Sucesión:
entre la información y el privilegio*
[103-123]

CARLOTA FERNÁNDEZ TRAVIESO & NIEVES PENA SUEIRO

*La edición de relaciones de sucesos en español durante la Edad Moderna:
lugares de edición e impresores*
[125-145]

MERCEDES FERNÁNDEZ VALLADARES

*La revuelta comunera a través de la imprenta: armas de tinta y papel.
Testimonios y repercusiones de su difusión editorial*
[147-178]

MARTA GALIÑANES GALLÉN

*La novela sarda en lengua española:
la relación de justas reales en Barcelona de
Los Diez libros de Fortuna de Amor*
[179-189]

FOLKE GERNERT

*Relaciones de sucesos monstruosos y las Histoires prodigieuses
de Pierre de Boaistuan*
[191-209]

ERZSÉBET HANNY

*Las noticias de la guerra contra turcos en Hungría y en Buda
en las relaciones españolas del siglo XVII*
[211-229]

GIUSEPPINA LEDDA

Recrear la manifestación festiva «para que la vea quien no la vio y quien la vio la vea segunda vez». Cultura y comunicación visuales a través de las relaciones de fiestas públicas

[231-248]

SAGRARIO LÓPEZ POZA

Relaciones de sucesos traducidas al español

[249-273]

ANA MARTÍNEZ PEREIRA

*Primero informar, después relatar:
noticias y relaciones en la Gazeta de Lisboa*

[275-287]

EVA NIETO MCAVOY

Noticias de España: relaciones de sucesos en la colección Eliot-Phelips de la biblioteca Senate House de la Universidad de Londres

[289-297]

ANTONINA PABA

*El Jardín engañoso de María de Zayas:
de la novela a la relación de sucesos*

[299-311]

LAURA PUERTO MORO

*«Caso Gustosísimo y agradable sucedido en...»,
o cuando la relación de sucesos deja de ser seria.
De la «fabliella» medieval al pliego suelto poético (siglo XVI)*

[313-326]

MARINA ROMERO FRÍAS

*Del esplendor y alborozo de las fiestas a la consternación
por los caprichos atmosféricos: la ciudad de Sassari en 1640-48*

[327-343]

MARCIAL RUBIO ÁRQUEZ
Prolegómenos a la edición de un pliego suelto:
La renegada de Valladolid
[345-366]

ALICIA SÁNCHEZ IGLESIAS
Demonios, monstruos, milagros y otros sucesos extraordinarios
en Europa (1601-1684)
[367-385]

Bibliografía citada
[387-424]

NOTA PRELIMINAR

Resultado de la colaboración editorial de la Sociedad Internacional de Relaciones de Sucesos y del Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas es el presente volumen, que recoge una serie de monografías resultantes de la investigación en diferentes proyectos que se pudieron poner en común y someter a discusión merced a la Acción Complementaria FI2010-11799-E («La evolución de las ‘relaciones de sucesos’ impresas y otros géneros editoriales afines en la Edad Moderna») del Ministerio de Ciencia e Innovación, en el curso del VI Coloquio de la Sociedad Internacional para el Estudio de las Relaciones de Sucesos, celebrado en diciembre de 2010, último congreso organizado por el Instituto Biblioteca Hispánica en San Millán de la Cogolla.

La variedad de aproximaciones metodológicas y de campos de aplicación de estas hace que se represente muy bien aquí el estado de la cuestión en lo que concierne a las «relaciones de sucesos» de la Edad Moderna y a sus manifestaciones dentro del ámbito de los géneros editoriales, cualesquier que sean sus variedades. La «Sociedad Internacional para el Estudio de las Relaciones de Sucesos» hace, entre otras cosas, viable una rica comunicación entre investigadores de países de toda Europa y parte de América, que estudian los resultados de la aculturación tipográfica y la importancia de la difusión impresa desde el punto de vista histórico, económico, ideológico, literario o de transferencia genérica.

Aunque no privativo de España, en la de los Austrias mayores y menores el desarrollo de géneros editoriales, al calor de la imprenta y del comercio que generó, tuvo consecuencias particulares, y arraigaron o se cultivaron más intensivamente algunas variedades. Las relaciones de sucesos en verso, en prosa, manuscritas o impresas, proliferaron a la zaga sobre todo de sus circunstancias comerciales. La especialización de miembros organizados en cofradías bastante poderosas, como las de ciegos más o menos «vistosos», más o menos legalizados, que menudean en los siglos XVI

al XVIII, y que arrancan, sin embargo, de finales del XIV y principios del siglo siguiente en algunas zonas de la Península Ibérica, hicieron de ciertos productos de la edición un objeto de monopolio. En muchas ocasiones, incluso, la existencia de este mercado y de estos canales de distribución estructuró el tejido de producción y facilitó el mantenimiento de los talleres de imprenta peninsulares en momentos de gravísimas crisis económicas o políticas.

Pero, en todo caso, la circulación de estos papeles no puede permitir hoy considerarlos solamente un fenómeno de masas y reducirlo a una historia de la literatura popular impresa, como tantos la hemos llamado. Varios de los capítulos de este libro demuestran, de un lado, la extensión geográfica que cubría; cierto, la de la España de la Edad Moderna, entre otros territorios la América colonial o la Cerdeña virreinal, en donde se juxtaponen lenguas y culturas; y, desde luego, si los lectores sardos de los siglos XVI y XVII hacen convivir en sus bibliotecas y en sus lecturas las lenguas catalana, española, italiana y sarda —para la poesía o para la legislación local antigua—, el repertorio de las relaciones impresas es fundamentalmente castellano.

Esto, y su variedad temática, nos obligan a inquirir la función de estos textos impresos —y también manuscritos—; la función y también el ámbito de su uso. La penetración social de estos textos, y su efectividad noticiera, religiosa o ideológica es de tipo vertical, y tañe a todos los niveles alfabetizados y no totalmente alfabetizados de la sociedad, aunque sí lectores, en la mayor amplitud del término lector. Y no solo aquellas de carácter histórico y en prosa que preludian la gaceta o la prensa moderna, sino incluso relaciones de sucesos de tipo espantoso, escritas en malditas coplas por ruiñeñores más o menos privados de la vista corporal, como Mateo de Brizuela, sabemos hoy que surtieron efecto al ser recitadas por sus autores, y, una vez vendidas por ellos, al ser propaladas y autorizadas por teólogos, predicadas por curas, oídas leer en conjunto por leguleyos, o en familia. Este efecto es cultural en su más estricto y también más amplio sentido historiográfico; y, por tanto merece las páginas que siguen, en las que se procura dilucidar.

P. M. C. G.

LA EDICIÓN DE RELACIONES DE SUCESOS EN ESPAÑOL DURANTE LA EDAD MODERNA: LUGARES DE EDICIÓN E IMPRESORES*

CARLOTA FERNÁNDEZ TRAVIESO & NIEVES PENA SUEIRO
(Universidade da Coruña)

EN LAS ÚLTIMAS DÉCADAS –gracias, sobre todo, al impulso de la SIERS y sus coloquios trienales– se ha avanzado mucho en el estudio de las relaciones de sucesos. Sin embargo, aunque con frecuencia son consideradas como un género editorial, no existe todavía un estudio de conjunto sobre los datos de edición de estos impresos, solo algunos trabajos sobre impresores particulares¹. Por este motivo, a lo largo de estas páginas, nos hemos propuesto hacer un bosquejo de la evolución de las relaciones de sucesos editadas en español en la Edad Moderna basándonos en un minucioso análisis de los datos obtenidos a través de la base de datos que conforma el *Catálogo y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos* (CBDRS)², especialmente los relativos a los lugares de edición e impresores.

* Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación cofinanciado por el Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica (I + D), Ministerio de Educación y Ciencia de España y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER): «Biblioteca Digital Siglo de Oro III», código: FFI2009-08113 (subprograma FILO).

1. Infantes 1996b, 203-216; sobre los impresores, véase Gonzalo García 1999, 155-174. Hay que destacar, además, aunque referido a los pliegos de cordel, el trabajo de García de Enterría 1978, 249-254.

2. Desde hace tiempo en la Universidade da Coruña trabaja un equipo multidisciplinar dirigido por Sagrario López Poza que en 1994 diseñó la primera base de datos

Como es sabido, el *Catálogo y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos* se encarga de registrar las obras de este género editadas entre los siglos XVI y XVIII. Su objetivo principal es ayudar a los investigadores, porque facilita la localización de miles de documentos que de otra manera hubiese sido difícil y/o muy costoso poder utilizar. En noviembre de 2010 el CBDRS registraba más de 4.918 obras, 5.106 ediciones y 7.058 ejemplares localizados en 174 bibliotecas de la Península Ibérica y el norte de Italia, de los cuales 1.191 se ofrecían digitalizados en línea.

A la vista de estos datos numéricos, consideramos que un estudio de este *corpus* de relaciones de sucesos podía ser factible y arrojar datos significativos, pues partíamos de una base documental amplia, por lo que procedimos al análisis de los datos de edición.

Aun así, antes de comenzar a relatar el resultado de nuestro estudio, acerca de los datos que ofrece el CBDRS y en los que nos basamos, hay que advertir que

- Han de tenerse en cuenta las especiales características bibliográficas de estos impresos (muchos son pliegos *sine notis*).
- Es un *corpus* heterogéneo, formado por colecciones con características específicas y bien diferentes al resto. Por ejemplo, el *fondo García de Enterría* ofrece exclusivamente relaciones en verso del siglo XVII, o la colección de la Biblioteca Universitaria de Barcelona, (de la que solo se ha registrado una parte hasta el momento) es muy rica en relaciones editadas en Cataluña por impresores locales.
- El CBDRS es una base de datos en constante revisión y actualización; los datos en los que nos basamos para nuestra consulta son de 20 de octubre de 2010, por lo que en la actualidad habrán aumentado (y en algún caso habrá correcciones).

Teniendo en cuenta estas particularidades, consideramos válido y representativo el *corpus*, pues, a pesar de que como toda obra humana tiene

relacional para catalogar relaciones de sucesos; desde 2002 esa base de datos puede consultarse a través de Internet. Al año siguiente, en 2003, se creó la primera herramienta de administración en línea, que permite a las personas autorizadas introducir datos *in situ*, desde cualquier lugar y en cualquier momento, y trabajar contemporáneamente. Para más información, <<http://bidiso.es/Relaciones>>.

un margen de error, ofrece datos de más de 5.100 ediciones, introducidos y revisados por un equipo con amplia experiencia en el tema.

Para este estudio hemos realizado análisis exhaustivos a partir de los índices de lugares de edición e impresores, de los que hemos extraído información de gran interés y que mostraremos a continuación.

De 5.106 ediciones registradas en el CBDRS, en 4.050 se indica un año de edición comprendido entre 1501 y 1800. El modo en el que se distribuyen estas ediciones a lo largo del período puede observarse en el primer gráfico [lámina 1]. En él constatamos el reducido número de ediciones de relaciones registradas en el siglo XVI (tan solo 4 en la primera mitad de siglo y 137 en la segunda mitad) en contraste con el gran número de ediciones del siglo XVII (1.407 en la primera mitad de siglo y 1.693 en la segunda mitad) y la progresiva disminución de cara al siglo XVIII (605 en la primera mitad de siglo y 204 en la segunda mitad). Estos datos reflejan la consabida avidez informativa del siglo XVII propiciada por el contexto sociopolítico que desemboca en el nacimiento de la prensa periódica oficial y el progresivo declive del género hacia finales siglo XVIII.

Por lo que respecta al número de ediciones por relación, hemos constatado que por cada relación introducida en el CBDRS se registran normalmente de 1 a 3 ediciones. Solo de un pequeño número de relaciones sabemos que se conservan más ediciones, como, por ejemplo [lámina 2], la escrita por el padre Jacobo de Ambrosi, *Copia de una carta que escribió el muy R. P. F. Iacobo de Ambrosi, provincial de Armenia de la Orden de Predicadores, al Reuerendissimo Padre Fr. Nicolas Ridolfi, Maestro General de toda la dicha Ordé en la qual le haze relacion de vn milagroso caso que le acontecio a el con los Moros, y Turcos que habitan aquella tierra, en confirmacion de nuestra santa Fé Catolica. Su data en Chauoli a quinze dias del mes de Abril de 1630. años. Traduzida de Armenio en Italiano, y despues en Español*, publicada en Madrid: por la Imprenta del Reino, 1630; pero también en 1631 en Sevilla: por Juan Cabrera; en Barcelona: por Esteban Liberós; y en Mallorca: por Gabriel Guasp³.

Una vez que conocemos estas características editoriales generales de las relaciones de sucesos registradas en el CBDRS, procedemos a explicar los resultados del análisis de los índices de lugares de edición.

3. Por lo tanto, de esta relación se conservan 4 ediciones y 7 ejemplares (dos de ellos digitalizados en el CBDRS).

De 5.106 ediciones, en 4.183 se indica un lugar de impresión, (3.844 ediciones dentro de nuestras fronteras actuales y en 339 fuera de ellas).

Contabilizando únicamente aquellos lugares en los que se publicaron relaciones de sucesos entre 1501 y 1800, se mencionan como lugar de edición en el CBDRS 41 ciudades españolas [lámina 3]. Destaca la ausencia de lugares de impresión en España en la primera mitad del siglo XVI. Solo para 1 de las 4 relaciones de entre 1501 y 1550 registradas en el CBDRS se atribuye un lugar de impresión: Coímbra, fuera de nuestras fronteras actuales⁴. En la segunda mitad del siglo XVI, constan 12 lugares en los que se publicaban relaciones de sucesos (Alcalá de Henares, Barcelona, Burgos, Granada, Madrid, Palencia, Palma de Mallorca, Sevilla, Tarragona, Toledo, Valencia, Zaragoza). En la primera mitad del siglo XVII el éxito de esta fórmula editorial se refleja en la expansión geográfica del fenómeno. A los lugares ya señalados se añaden otros nuevos (Antequera, Baeza, Cádiz, Calatayud, Córdoba, Cuenca, Écija, Huesca, Jaén, Jerez de la Frontera, Lleida, Logroño, Málaga, Montilla, Murcia, Orihuela, Pamplona, Salamanca, Santiago, Segovia, Tolosa), hasta sumar 33 lugares en los que según el CBDRS se publicaban relaciones de sucesos en ese período. Tanto en la segunda mitad del siglo XVII como en la primera del XVIII se registran 24 centros de producción, desapareciendo algunos de los indicados previamente e incorporándose solo 6 más (Bilbao y Girona en la primera mitad y Alicante, Cervera, Llerena y San Sebastián en la segunda mitad). Por último, en la segunda mitad del XVIII, decaen muchos de los lugares anteriores y se incorporan al listado únicamente 2 (El Puerto de Santa María y Tortosa). Parece que anunciando el declive del género, se reduce a 14 el número de lugares que editan relaciones. Solo permanecen a lo largo de todo el período, desde la segunda mitad del siglo XVI hasta la segunda del siglo XVIII 8 centros de edición: Alcalá de Henares, Barcelona, Burgos, Granada, Madrid, Sevilla, Valencia y Zaragoza; entre ellos están, como veremos los lugares de impresión más productivos.

4. Nos referimos a la relación escrita por Gaspar Barzeu, *Copia de vna carta, que escriuió de la India el padre M. Gaspar de la compañía de Iesus, a los bermanos del collegio de Iesus de Coymbra: recebida el año de M.D.L. Tresladada de Portugues en Castellano*, 14 h., [Coímbra]: [João de Barreira e João Alvares], [1550] (CBDRS 0000621).

Madrid, con 1.101 ediciones; Barcelona, con 979; y Sevilla, con 896, son los principales núcleos de edición de relaciones de sucesos en español⁵. En segunda instancia, solo llegan al centenar Valencia con 252 ediciones y Zaragoza con 100. Los centros de impresión más productivos según el CBDRS (Madrid, Barcelona y Sevilla) coinciden con los señalados por García de Enterría en un conocido trabajo, aunque el objeto de estudio no sea exactamente el mismo: nuestra base de datos registra relaciones de sucesos –que en algún caso, los menos, pueden tratarse de libros y no pliegos sueltos– y el citado estudio se refiere a los pliegos de cordel del siglo xvii (1978, 249-254)⁶.

Según los datos del CBDRS, cuantitativamente, la producción de relaciones en estas cinco ciudades evoluciona de manera diferente. Así se refleja en el gráfico que ofrecemos [lámina 4]. En la segunda mitad del siglo xvi, Sevilla (con 26 ediciones), aunque por muy poco respecto a Barcelona (21 ediciones) y algo más respecto a Madrid (14 ediciones) es el centro con mayor producción de relaciones de sucesos, según los datos que constan en el CBDRS. En la primera mitad del siglo xvii, el número de ediciones se incrementa en todas las ciudades señaladas, pero despunta claramente Barcelona (con 482 ediciones), además Sevilla llega a su auge en la producción de relaciones, decayendo en los años posteriores poco a poco. En la segunda mitad del siglo xvii, Madrid ha sustituido a Barcelona como principal centro de producción, al tiempo que ha llegado al culmen cuantitativo de ediciones, que en los años posteriores irá declinando progresivamente. El número de ediciones barcelonesas de estos

5. De este cómputo hemos extraído aquellas relaciones que exceden los límites temporales, pero no aquellas sin lugar de impresión que creemos que pueden adscribirse a este período.

6. Madrid, Barcelona y Sevilla son las tres ciudades españolas más populosas durante el período señalado y, por tanto, importantes mercados para las relaciones de sucesos, lo que explica, en gran medida, la abundante producción de obras de este género. Además, la corte instalada de manera estable en Madrid desde 1561 (excepto durante el breve período, 1601-1606, en que se trasladó a Valladolid) reclamaba y originaba numerosas noticias; los impresores barceloneses disfrutaron de los intensos vínculos de su ciudad con Italia, centro europeo difusor de información que les permitía sacar a la luz muchas primicias en España; la producción de obras de este género en Sevilla se aprovechó de la situación privilegiada de la ciudad en las relaciones con el nuevo mundo, acaparando el comercio de libros con América y la demanda de novedades hasta el siglo xviii (Domínguez Guzmán 1992, 57-59).

años registradas en el CBDRS disminuye tanto que la ciudad catalana parece producir menos relaciones que Sevilla. En la primera mitad del siglo XVIII, la producción de relaciones en Barcelona se recupera ligeramente antes de declinar en la segunda mitad del XVIII, como sucedía ya en las demás ciudades.

Según María Cruz García de Enterría, las tres ciudades españolas que más pliegos de cordel produjeron en el siglo XVII «irían pasándose de una a otra la primacía en lo que toca a su movimiento impresor y editorial de pliegos sueltos: de Barcelona, en los primeros treinta o cuarenta años de siglo, a Madrid en los años centrales del mismo; y de aquí a Sevilla en el último tercio del siglo XVII» (1978). Como señala la citada investigadora, basándose en las palabras de Caro Baroja, el testigo tomado por Sevilla al final de este siglo prosiguió en sus manos a lo largo de los siglos XVIII y XIX⁷. En este caso, los datos arrojados por el CBDRS, que recogemos también gráficamente [lámina 5], coinciden solo parcialmente con lo propuesto para la globalidad de los pliegos sueltos. Si bien es cierto que durante los primeros treinta o cuarenta años del siglo XVII Barcelona es no solo el «emporio del pliego de cordel» sino también el «emporio de las relaciones de sucesos»; parece que tarda algo más en ceder el testigo a otros centros de impresión, pues no se puede afirmar la preeminencia de Madrid en la impresión de relaciones de sucesos en los años centrales de la centuria; la capital no sacará ventaja hasta el último tercio de siglo⁸. Tampoco Sevilla se impone hacia final de siglo, ni parece que lo haga en el XVIII. Según los datos de García de Enterría, Madrid imprime más pliegos de cordel en el segundo tercio del siglo XVII, pero basándonos en el CBDRS deducimos que de ellos son relaciones de sucesos un porcentaje menor respecto al de Barcelona. Lo mismo ocurre con Sevilla a finales del siglo XVII y durante el XVIII, aunque se sabe que a esta ciudad le corresponde la primacía en la publicación de pliegos de cordel, proporcionalmente respecto a Madrid y Barcelona muchos menos debían ser relaciones de sucesos. ¿Qué diferencia a las relaciones de sucesos del resto de pliegos sueltos para que varíen esos datos? Quizás la inmediatez de la información que aportan las

7. Caro Baroja 1969, 434, *apud* García de Enterría 1978.

8. La expresión «el emporio del pliego de cordel» para la Barcelona de la primera mitad del siglo XVII fue acuñada por Asensio 1949, VIII, 165 y sigs., *apud* García de Enterría 1978.

relaciones en un período de guerras fomenta que Barcelona predomine como centro de producción de relaciones en el segundo tercio del XVII, como explica bien el profesor Ettinghausen (2006).

Valencia y Zaragoza, según se deduce de los datos recogidos en el CBDRS, desarrollan su producción de relaciones siempre cuantitativamente por debajo de la de Madrid, Barcelona y Sevilla. El auge de la producción de relaciones de sucesos en Valencia (con 96 ediciones) llega en la primera mitad del siglo XVII, mientras que en Zaragoza (con 26 ediciones) en la segunda mitad. En los años posteriores la producción irá disminuyendo progresivamente, en correspondencia con el paulatino agotamiento de este género editorial.

En cuanto a los centros de producción de relaciones de sucesos españolas fuera de nuestras fronteras, se mencionan en el CBDRS 30 lugares diversos (Amberes, Ámsterdam, Augusta, Bruselas, Cagliari, Coímbra, Évora, Florencia, Fontainebleau, La Haya, Lisboa, Lovaina, Mantua, Milán, Múnich, Nápoles, Oporto, Orleans, Palermo, París, Perpiñán, Ratisbona, Roma y Viena en Europa; Ciudad de México, Guatemala, Lima, Portovelo y Puebla de los Ángeles en América y Manila en Asia) [lámina 6]. La amplitud de los territorios que en algún momento de este período estuvieron bajo dominio español es quizá la explicación de que aparezcan relaciones de sucesos en castellano en muchos de los lugares señalados, posible caso de algunos de los puntos de Italia, las ciudades indicadas en los Países Bajos, en Portugal y, por supuesto, de América y Filipinas.

Lisboa es con mucho, 205 ediciones, un 60,47%, el mayor centro de producción de relaciones de sucesos en español fuera de nuestras fronteras, estando cuantitativamente por encima de gran parte de las ciudades españolas. Durante el período estudiado las prensas portuguesas editaron numerosas obras en castellano. Este fenómeno se vio propiciado por un evidente parecido lingüístico y el ascenso de la lengua y la cultura castellanas en los círculos letrados y cortesanos portugueses, a causa de la política matrimonial ejercida por las coronas portuguesa y castellana que derivó en la incorporación de Portugal a la monarquía hispánica entre 1580-1640 (Buescu 2004, 13-38). Esta proximidad político-cultural parece reflejarse en la evolución en la producción de relaciones de sucesos en la ciudad de Lisboa registrada en el CBDRS, que de nuevo plasmamos gráficamente [lámina 7]. El período de mayor auge, coincidiendo con la unión política de ambos reinos, es precisamente la primera mitad del siglo XVII. Asimismo,

sabemos, gracias a lo que nos indican los datos incluidos en el CBDRS, que la propaganda independentista anterior a la guerra que separó definitivamente Castilla y Portugal resultó muy fructífera en términos productivos⁹. A medida que se disuelven los lazos entre ambas naciones, la producción decae, hasta casi desaparecer en los últimos años del siglo XVIII.

Aunque muy de lejos, dos ciudades italianas siguen cuantitativamente a Lisboa: Roma, con 22 ediciones, y Milán, con 16. En el caso de Roma, podemos intuir que quizá la presencia de una fuerte comunidad española en torno a la curia papal (que a principios del siglo XVI se sabe que eran por lo menos 10.000 personas) impulsó a las prensas de la urbe a editar en español. En 1525, tras la batalla de Pavía contra los franceses, el Milanesado quedó en manos de la corona española, hasta que en 1714, por el tratado de Utrecht, la ciudad se incorporó al imperio austriaco. Anna Giulia Cavagna, nos explica que dada la demanda libraria que suponía la presencia española en el Milanesado y el desinterés gubernamental por las publicaciones de carácter no administrativo, los editores lombardos, por iniciativa privada, publicaron en español abundante literatura de evasión y técnico-instrumental para los militares españoles (Cavagna, 1995, 81-123). Considerando la existencia de esta demanda y constatada esta iniciativa, no parece extraño que junto a los géneros señalados, se produjeran también textos de carácter informativo en español sobre noticias que se generaban o llegaban a través de Italia y textos destinados a celebrar la fidelidad lombarda a ojos de la lejana corte madrileña, caso en el que se hallan en especial las relaciones festivas allí publicadas¹⁰.

9. Entre 1600 y 1650 se publicaron en Lisboa 56 ediciones de relaciones de sucesos. Sirvan como ejemplo: *Relacion de algunas perdidas que tuvo Filipe IV Rey de Castilla par siempre jamas. Amen.* Lisboa: Domingos López Rosa, 1642 (CBDRS 0001728); *Verdades portuguesas contra calumnias castellanas escritas en Relaciones y gazetas para desengaño delos que las leyeren.* Lisboa; Lourenço de Anveres, 1645 (CBDRS 0002137); Joao Salgado de Araújo, *Successos victoriosos del exercito de Alentejo, y Relacion summaria de lo que por mar, y tierra obraron las armas Portuguesas contra Castilla el año de 643. [Armas port.] Com todas las licencias necessarias. Em Lisboa por Paulo Craesbeeck Año 1644.* Lisboa: Paulo Craesbeeck, 1644 (CBDRS 0002088).

10. Algunos ejemplos: *Relacion de las fiestas reales, con que se celebró en Milan el Año de auer salido El Rey Nvstro Señor A recibir la Reyna Nvestra Señora D. Maria Lvisá de Borbon [...]*, Milán: Marco Antonio Pandolfo Malatesta, 1679 (CBDRS 0000774); G. Cicogna *Entrada en este estado y ciudad de Milán de la reyna nvestra señora doña Maria Anna de Austria [...]*, Milán: Juan Bautista y Julio César, hermanos Malatesta, [S. A.] (CBDRS 0004232)].

Respecto a estos centros de impresión italianos, siempre según los datos aportados por el CBDRS, tampoco queda demasiado atrás la producción de relaciones en dos ciudades del nuevo mundo: México, con 16 ediciones, y Lima, con 11. Las primeras relaciones impresas en los nuevos territorios registradas hasta el momento se publican en la primera mitad del siglo XVII, en México, Lima y Manila.

El negocio editorial precisa de agentes que lo hagan efectivo. Aquí nos ocuparemos solo de los impresores. En CBDRS se contabilizan 832 impresores para 5.106 ediciones registradas. Al analizar estos datos nos encontramos con algunas dificultades derivadas de

- la complejidad de establecer, algunas veces, la diferencia entre las figuras de librero-editor e impresor (Moll 1979, y Fernández Valladares 1998), e incluso autor.
- la dificultad de saber quién es el responsable de una edición cuando, por ser la imprenta un negocio familiar, una vez muerto el titular, sigue funcionando con el mismo nombre, ya sea regentada por un hijo llamado igual que su padre o porque por alguna razón hayan decidido conservarlo; por lo que no es difícil que haya confusiones en la atribución.
- la variedad con la que registran los impresores sus nombres, utilizando unas veces solo un apellido, otras los dos, otras el nombre y el segundo apellido, a lo que se añade la alternancia gráfica en el uso de algunas letras (como g o j, v o b, o s/z en posición final) o introducción o ausencia de la preposición «de» precediendo a apellidos, etc. supone un problema añadido para el estudioso actual.

Por todo ello resulta fundamental para la realización de esta tarea la lectura atenta de todo el texto de la relación, especialmente los preliminares –si los hubiere– así como la documentación a través de archivos y otras fuentes (catálogos, bibliografías) que nos ayuden a discernir si realmente se trata de un mismo impresor el que se encarga de un trabajo de edición, de un descendiente suyo o de otro impresor diferente.

Aun así, y a pesar de las dificultades, nos hemos enfrentado a la tarea de analizar los datos que, sobre los impresores de relaciones de sucesos, arroja el CBDRS.

Ofrecen datos de impresor 4.538, un 88,75%.

Como es sabido, no es extraño que, por diversas circunstancias y/o en determinadas fechas, las relaciones se publiquen *sine notis*. Sin datos sobre impresores se registran en el CBDRS 574 ediciones, un 11,25% del total: 20 en el siglo XVI, 317 en el XVII y 237 en el XVIII.

Tras el análisis de los índices tipográficos hemos comprobado que destacan en número de ediciones [lámina 8]:

- la imprenta de Juan Gómez de Blas en Sevilla con 204 ediciones, producidas entre 1633-1668, un 3,99% del total de ediciones registradas en el CBDRS.
- la imprenta barcelonesa de Esteban Liberós, con 198 ediciones, publicadas entre 1611 y 1633, 124 con su nombre, 74 más asociadas a Gabriel Graells, un 3,87% del total.
- las patrocinadas por Sebastián de Armendáriz, librero de Cámara de su Majestad, asociado al impresor Antonio Román, en el Madrid de las últimas décadas del siglo XVII (1684-1696), coincidiendo con el inicio de la Gaceta (oficial, periódica) y también con la necesidad informativa creada en la guerra contra los turcos, con 160, un 3,12% del total de ediciones.
- la imprenta de la casa de Matevad con un total de 155 ediciones publicadas entre 1623 y 1643, un 3,03% del total, bien impresas por uno de los hermanos (Jaime edita 41, Sebastián 15), por ambos (94) o en colaboración con otros impresores (5 ediciones), relativas, en su mayor parte a la *Guerra dels Segadors*¹¹.
- la imprenta de Rafael Figueró¹², con 151 ediciones un 2,95% del total, desde 1665 a 1715, muy relacionado con las relaciones de la Guerra de Sucesión, la que se lleva la palma en cuanto a número de ediciones en la Barcelona de principios del siglo XVIII.
- la imprenta de Leefdael en Sevilla (primero con el nombre del titular, Francisco de Leefdael, con 47 y luego con el de su viuda,

11. Los datos son siempre de relaciones en español. Sobre el tema véase Ettinghausen 2006, 49.

12. Sobre este impresor dice Delgado Casado 1996, 236: «No se conoce la fecha de fallecimiento del impresor. Teniendo esto en cuenta y también el que Figueró tenía un hijo de su mismo nombre, que le sucede, no se puede saber con seguridad las impresiones que son de Figueró (padre) y las que corresponden al hijo [...]».

con 36) 83 ediciones, un 1,62%, del total publicadas entre 1707 y 1719.

- la imprenta madrileña de Bernardo de Villadiego, que sacó a la luz la primera Gaceta oficial en 1661, con 64 ediciones publicadas entre 1670 y 1684, y 1690-93, patrocinadas por Sebastián de Armendáriz, un 1,25% del total.

El resto de los impresores, 31 en total, sacan a la luz entre 60 y 20 ediciones de relaciones de sucesos. Así, mientras que los primeros impresores mencionados (Juan Gómez de Blas, Esteban Liberós, Antonio Román, la casa Matevad, Rafael Figueró y Bernardo de Villadiego) podría decirse que son profesionales de la información¹³, los otros, la mayoría, parece que hacen incursiones esporádicas y circunstanciales en este fenómeno editorial.

Es conocido que la imprenta fue un negocio familiar, por lo que, una vez muerto el titular era habitual que este pasase a su viuda y/o herederos. Por ello, también las relaciones de sucesos como producto editorial facilitan el conocimiento de la historia de la imprenta. Así, llama la atención, por ejemplo, que la imprenta milanesa de la familia Malatesta publique relaciones de sucesos, aunque de forma ocasional, por lo menos desde 1598 y hasta 1794¹⁴, según podemos saber a través de CBDRS.

Por lo que se refiere a las viudas de los impresores que se hicieron cargo del negocio una vez que estos habían fallecido, se registran 48 ediciones impresas por viudas, un 5,76% del total [lámina 9].

Es muy llamativo el hecho de que un pequeño número de mujeres, aún siendo algunas viudas de conocidos impresores¹⁵, pusieran el negocio

13. Véase Delgado Casado 1996, que lo señala así.

14. Se registran 9 ediciones impresas en Milán en castellano por la imprenta de la familia Malatesta, una de ellas, además, con edición en Madrid: (CBDRS 0000774) *Relación de las fiestas reales, con que se celebró en Milan el Aniso de aver salido El Rey Nvstro Señor A recibir la Reyna Nvstra Señora D. Maria Lvisia de Borbon. Empezaron el dia de S. Carlos quatro de Nouiembre; y se concluyeron el de los Años de Su Magestad. De orden de el Excelentissimo Señor Conde de Melgar, Gentilhombre de la Camara de Su Magestad, y su Governador, y Capitan General del Estado de Milan.* [Madrid]: Bernardo de Villa-Diego 1679; Milán: Marco Antonio Pandolfo Malatesta, 1679.

15. Catalina del Barrio y Angulo era viuda del impresor Fernando Correa de Montenegro; María Fernández fue viuda de Antonio Vázquez, y María de Quiñones fue viuda de Pedro Madrigal (hijo) y de Juan de la Cuesta.

editorial a su nombre [lámina 10]: se registran 16 en el CBDRS, un 1,32% del total, que editan 44 relaciones de sucesos entre finales del siglo XVI y finales del XVIII, destacando la imprenta madrileña de Catalina de Barrio y Angulo, con 7 ediciones; la de Antonia Ramírez en Salamanca, con 4; y la de María Martí, en Barcelona, que imprime una relación en la que aparece en el pie su nombre y 4 más asociadas a Maur Marti i Domenèc Taller.

Del análisis del índice tipográfico pueden extraerse otros datos, que quedan pendientes de estudio pero que apuntamos, como el número de impresores extranjeros que imprimen relaciones en español, el número de impresores que regentan talleres en más de una ciudad, o la movilidad de algunos de ellos, como es el caso, ya conocido, de Juan Serrano de Vargas, del que se registran ediciones en Sevilla y Málaga, o Luis Estupiñán en Sevilla y Écija.

Los datos aportados por el CBDRS, nos encaminan a pensar que en el siglo XVI se debieron producir muchas menos relaciones de sucesos que en el XVII, en el que se imprimieron más relaciones que nunca, el 60,65% de las ediciones registradas. En el siglo XVIII, la producción mengua progresivamente.

Este incremento cuantitativo en el siglo XVII, se corresponde con la expansión geográfica del fenómeno, pues nos consta que hasta en 35 ciudades españolas se publicaron relaciones en este momento.

Tres ciudades, Madrid, Barcelona y Sevilla concentran un 78% de las ediciones registradas en el CBDRS impresas en España.

También se imprimían relaciones de sucesos en español en diversos lugares del mundo, en el CBDRS aparecen hasta 30 ciudades diferentes de Europa y, a partir del siglo XVII, también de América o Asia. El centro de impresión extranjero que más destaca es Lisboa.

En la segunda mitad del siglo XVI, aunque con muy poca ventaja sobre otras ciudades, Sevilla es la ciudad española que más relaciones de sucesos publica, sobre todo gracias a Rodrigo Cabrera, uno de los más productivos del momento, se encarga de un 61,54% de estas ediciones hispalenses¹⁶.

16. Para calcular estos porcentajes se han considerado solo las ediciones publicadas por estos impresores de las que en el CBDRS se registran datos de lugar de impresión y fecha de edición.

En la primera mitad del siglo xvii, prevalecerá con mucho Barcelona, donde destacan las imprentas de Liberós, con un 40,25% y Matevad con un 29,05% de las ediciones de relaciones producidas en esta ciudad por entonces.

A partir de la segunda mitad del siglo xvii se impondrá Madrid, donde destacan las ediciones patrocinadas por Sebastián de Armendáriz, impresas primero por Bernardo de Villadiego y luego por Antonio Román; el primero se encargó de un 18,04% y el segundo de un 31,80% de las relaciones publicadas en la capital en ese período. También en este medio siglo en Sevilla sobresale el impresor Juan Gómez de Blas con un 65,85% de las ediciones allí publicadas.

A principios del siglo xviii, tras haber sufrido una fortísima caída en la publicación de este tipo de textos, Barcelona repunta en la primera mitad del xviii gracias a impresores como Rafael Figueró, que saca a la luz un 71,01% de las relaciones barcelonesas de este medio siglo. En la última mitad del siglo xviii, predomina Madrid, con la Imprenta Real 29,41%.

Debemos destacar que, de 832 impresores que se registran en el CBDRS, 794, un 95,43%, produjeron menos de 20 ediciones. El restante 4,47% constituirían un grupo de profesionales de la producción de literatura informativa, pues, a la vista de los porcentajes antes mencionados, acaparan gran parte de la edición de relaciones. Ellos convierten a sus sedes en indiscutibles puntos de referencia informativa.

Este trabajo sobre la evolución en la edición de relaciones de sucesos ha sido posible gracias a la existencia de la base de datos, el CBDRS, y el trabajo en equipo, que ha puesto a nuestro alcance datos de más de 5.100 ediciones en las que fundamentar nuestro análisis. Los resultados que presentamos pueden constituir la base sobre la que fundamentar exhaustivos trabajos bibliográficos y estudios más profundos. Quedan muchas tareas y muchas vías abiertas para el estudio editorial de las relaciones de sucesos: editores, librerías, trámites legales... que nos permitirán ir conociendo los entresijos de la impresión y difusión de las redes de noticias en la Edad Moderna.

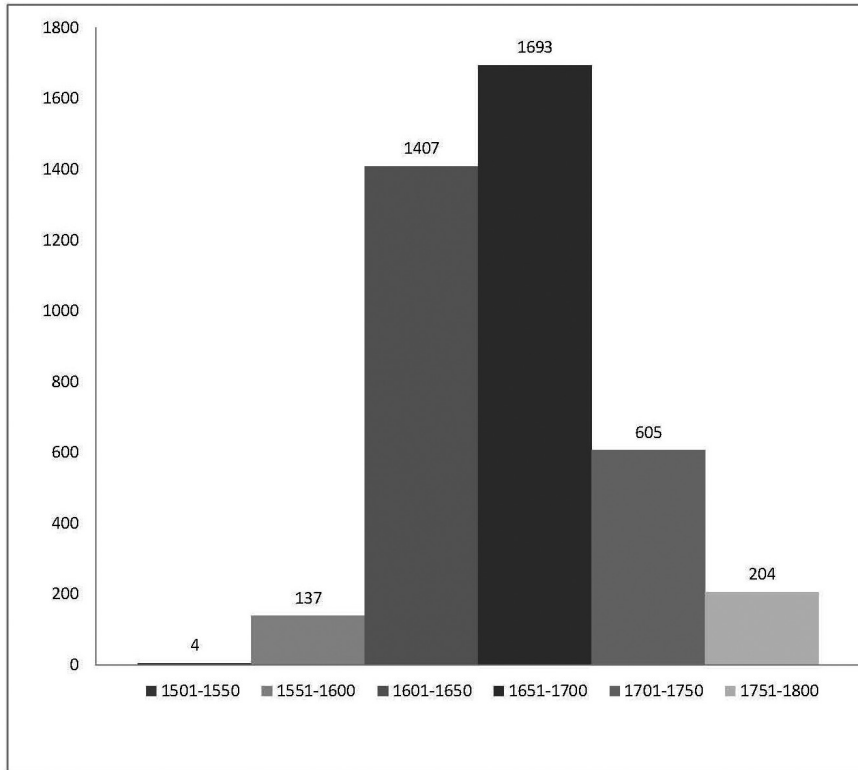


Lámina 1. Evolución de la producción de Relaciones de Sucesos a lo largo de los siglos XVI, XVII y XVIII, según los datos de CBDRS

COPIA
**DE VNA CARTA
 QUE ESCRIVIO EL MVY**

REVERENDO PADRE FRAY IACOBO
 DE AMBROSI, PROVINCIAL DE LA PROVINCIA
 de Armenia, de la Orden de nuestro Glorioso Patriarcha Santo Domin-
 go; al Reverendísimo Padre Fray Niculas Rodulfi, Maestro general de
 toda la dicha Orden: en la qual le haze relacion de un maravilloso caso,
 que (mediante la Virgen Santísima nuestra Señora del Rosario) le suce-
 dio con mucha cantidad de Turcos y Moros que habitan aquella tierra,
 y como se han reduzido y reduzen muchísimos cada dia a nuestra San-
 ta Fee Catholica. Y así mismo le avisa, de como se hundio el arca e que
 estaban los huesos del falso Profeta Mahoma, y como no pareció
 y otras cosas milagrosas que declara esta relación. Su data en
 Chavioli a 15. dias del mes de Octubre,
 deste año de 1630.

Traduzida en Italiano y despues en Español.



CON LICENCIA

Del señor Governador, y del señor Alcalde Don Alonso de Bolaños, im-
 preta en Sevilla por Juan de Cabrera, junto al Correo Ma-
 yor, en este año de 1631.

Lámina 2. *Copia de una Carta en la cual se hace relación de un maravilloso caso [...] traducida en italiano y después en español, impresa en Sevilla: por Juan de Cabrera, 1631*



Lámina 3. Centros de Producción de Relaciones de Sucesos en España que constan en CBDRS

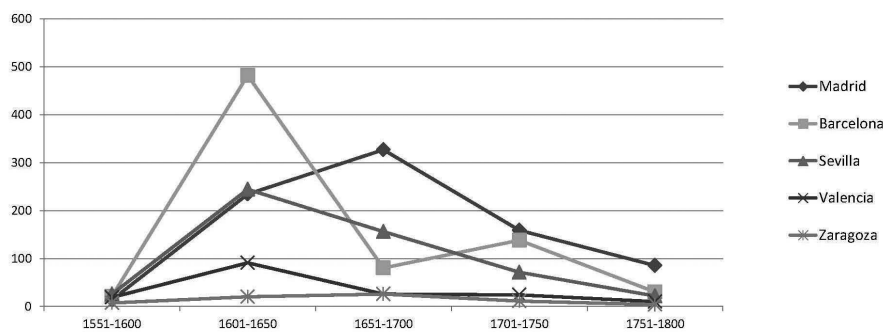


Lámina 4. Evolución cuantitativa de los principales centros de producción de Relaciones de Sucesos en España

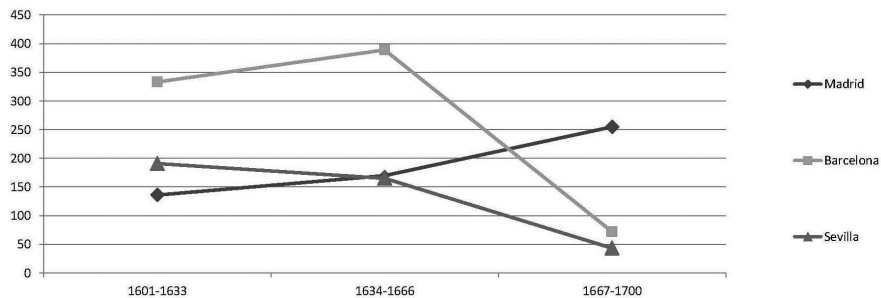


Lámina 5. Evolución cuantitativa de la edición de relaciones de sucesos a lo largo del siglo XVII en las tres ciudades más productivas

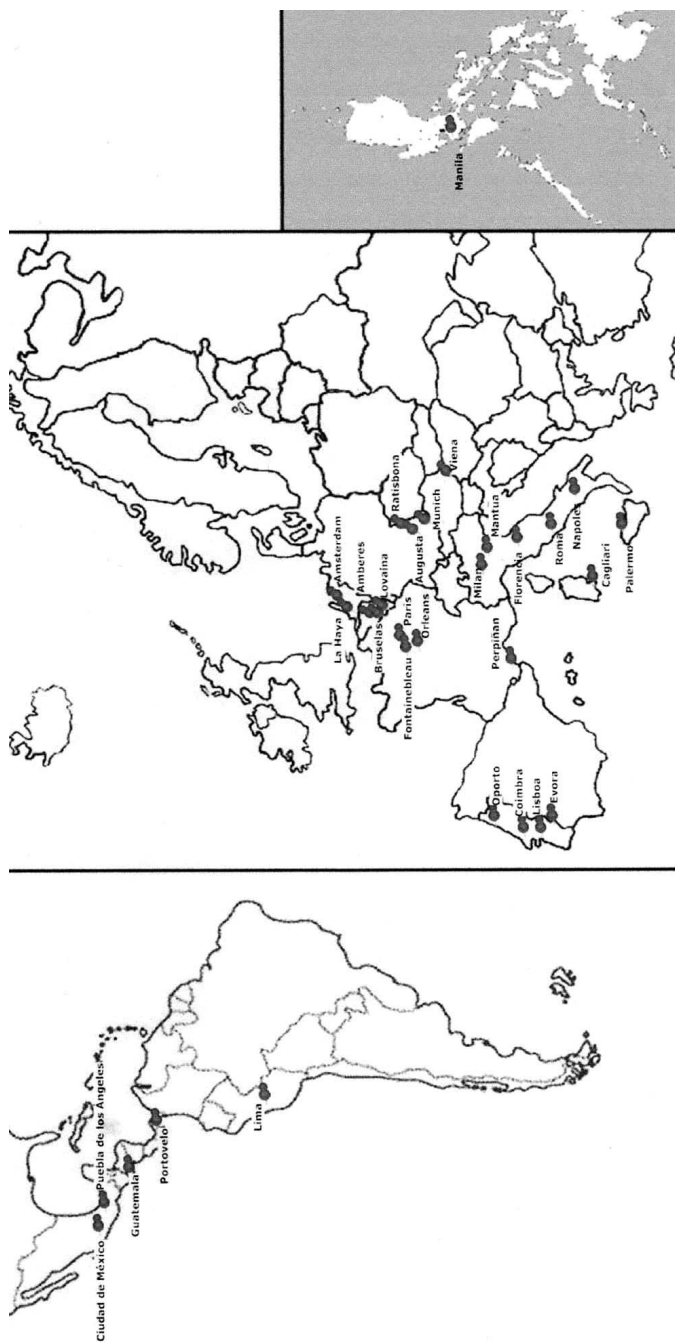


Lámina 6. Centros de producción de relaciones de sucesos extranjeros que constan en CBDRS



Lámina 7. Evolución de la producción de relaciones de sucesos en Lisboa, según los datos que constan en CBDRS

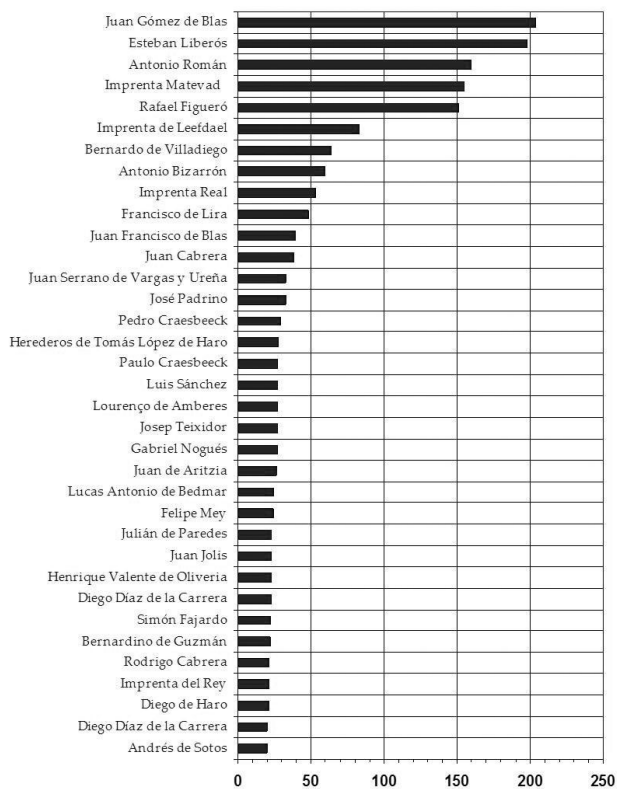


Lámina 8. Impresores y n.º de ediciones de *Relaciones* localizadas, según CBDRS.

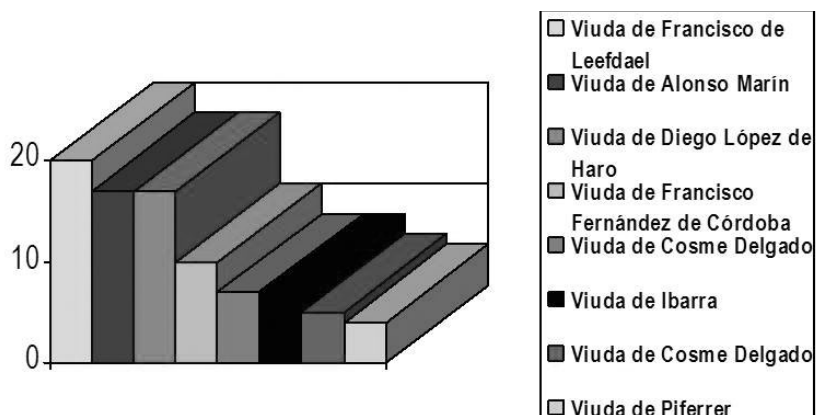


Lámina 9. Volumen de ediciones sacadas a la luz por los talleres de viudas más productivos

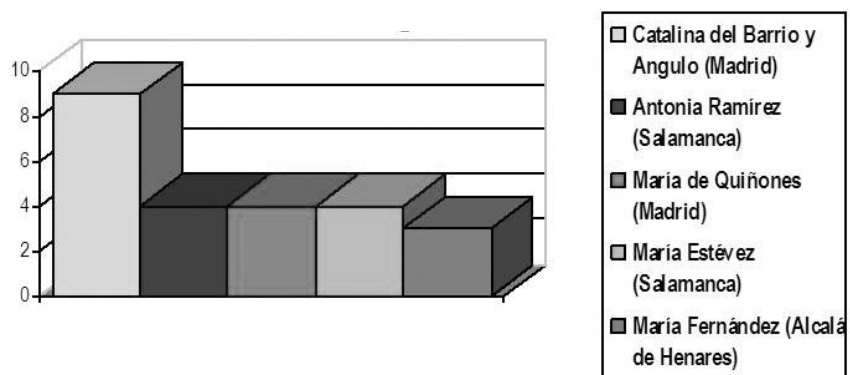


Lámina 10. N.º de ediciones en talleres de mujeres que ponen su nombre al negocio

ABSTRACT: This work offers a draft of the evolution of the edition of the News Pamphlets written in Spanish during the Early Modern period, focusing on printing locations and printers. It is based on data obtained through the analysis of over 5,100 editions listed in the Catálogo y Biblioteca digital de relaciones de sucesos (siglos XVI-XVIII) <<http://www.bidiso.es/Relaciones>>. The study of data has allowed us to establish the existence of printing houses devoted almost exclusively to the publishing of News Pamphlets, the production displacement between printing locations throughout this period, the growth of the information business, the possible existence of specific themes being tied to specific printing locations and the evolution of editorial aspects. Above all, this study has provided us with new data about printers not listed in the catalogs or common dictionaries who published News Pamphlets.

KEY WORDS: Edition, News Pamphlets, printing locations, printers, CBDRS.

RESUMEN: Este trabajo ofrece un bosquejo de la evolución de la edición de las relaciones de sucesos en español durante la Edad Moderna, centrándose en los lugares de edición e impresores, a partir de los datos obtenidos del análisis de más de 5.100 ediciones registradas en el Catálogo y Biblioteca digital de relaciones de sucesos (siglos XVI-XVIII) <<http://www.bidiso.es/Relaciones>>. El estudio de los datos nos ha permitido constatar la existencia de imprentas que se dedicaban casi de manera exclusiva a la edición de relaciones de sucesos, el desplazamiento de la producción de unos centros a otros a lo largo de este período, la proliferación del negocio informativo, la posible existencia de temáticas asociadas de un modo especial a lugares de edición concretos, la evolución de aspectos editoriales y, sobre todo, aportar datos nuevos sobre impresores que editaron relaciones de sucesos no recogidos en los catálogos y diccionarios de impresores, etc.

PALABRAS CLAVE: Edición, relaciones de sucesos, lugares de edición, impresores, CBDRS.

